



# INFORMILO

Numero 3/es

Mayo 2004

## El movimiento obrero esperantista

La publicación en 1887 de la primera gramática del idioma internacional que poco después se conocería como esperanto atrajo con rapidez a un conjunto muy heterogéneo de personas. Puede afirmarse que una proporción mayoritaria correspondía a lo que podríamos denominar pequeña burguesía ilustrada. Sin embargo, hubo también desde el comienzo un núcleo de obreros, que pronto se daría cuenta de la utilidad de una lengua universal en la defensa de los ideales del movimiento internacional de trabajadores, dentro del *internacionalismo proletario* compartido por la generalidad de las organizaciones obreras de todos los países.

Aunque en un comienzo el movimiento llamado esperantista mantuvo una unidad local por encima de la clase social o la ideología de sus miembros, no tardó en producirse un agrupamiento de las personas más cercanas a las ideologías socialistas. En el año 1903 se registra la fundación del primer club de trabajadores esperantistas, en Estocolmo. Poco después surgieron otros grupos en los niveles local y nacional, y también se hicieron algunos intentos de organización internacional.

En agosto del año 1921, en Praga, se fundó una nueva organización que agrupara a los trabajadores que querían emplear el esperanto al servicio de la lucha de su clase social. La denominación elegida fue la de **Sennacieca Asocio Tutmonda** (SAT), traducible como *Asociación Anacional Mundial*.

Desde su fundación se cuidó especialmente el principio del **pluralismo** dentro de la organización, con respecto a las tendencias que agrupaban al movimiento obrero. Así, SAT permite la existencia en su seno de corrientes organizadas (fracciones) de socialistas, comunistas, anarquistas, ecologistas, etc. La convivencia de estas ideas en el seno de una organización única no ha sido siempre fácil, aunque en la actualidad todas las tendencias trabajan conjuntamente en los objetivos comunes.

En España los miembros de SAT o que nos encontramos cercanos a sus ideas nos agrupamos en la **Asociación Izquierda y Esperanto SATeH (SAT-en-Hispanio)**, un colectivo que tiene como finalidad trabajar mediante y en favor del esperanto en los medios españoles de progresistas y de defensa de los trabajadores.

**Nota:** Este *Informilo* se publica también en Esperanto. Si deseas esa versión, pídenosla.

## Actividades y novedades

Nuestra asociación ha participado en las *Jornadas Solidarias* que se llevaron a cabo en la Universidad Carlos III de Leganés, por la asociación Asamblea Social Universitaria junto con Ingenieros Sin Fronteras. Mediante la impartición de una charla y la celebración de un curso intensivo los días 24 de febrero y 2 de marzo.

La Fundación Anselmo Lorenzo ha publicado en castellano el libro *Memorias de un libertario*, escrito por el anarquista catalán, durante mucho tiempo exiliado en Francia, Alfons Martorell. El autor, ya fallecido, era esperantista, pero sobre todo es conocido en este movimiento por ser el padre de Floréal Martorell, responsable de la principal compañía de edición de música en esperanto, *Vinilkosmo*.

El pasado 11 de marzo tuvo lugar un terrible atentado en Madrid, con el resultado de casi 200 muertos y más de mil heridos. SATeH condena este acto bárbaro, fruto de las fuerzas de la oscuridad y se solidariza con las víctimas. Con esta ocasión difundimos un comunicado sobre este lamentable ataque terrorista; también se pronunció nuestra asociación de referencia SAT.

Con ocasión y como conmemoración del 14 de abril hemos comenzado la publicación en nuestra página web de un dossier en esperanto sobre la historia de la Segunda República Española. Esperamos publicarlo en un plazo de tiempo que esperamos no sea muy largo.



Con ocasión del Día Internacional del Libro, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid se produjo la tradicional lectura ininterrumpida del Quijote. Por si lo desconocías, esta obra maestra universal está traducida completa al esperanto, en una edición que es un auténtico lujo intelectual. Pues bien, miembros del movimiento esperantista, entre ellos socios de SATeH participaron este año leyendo unos fragmentos en esta lengua.

La traducción se publicó en el año 1977, y puedes conseguirla en nuestro *Libro-servo*, junto con otras obras de la literatura universal.

## Aniversario del nacimiento de Lanti

En julio de este año se cumple el 125 aniversario del nacimiento de Eugenio Lanti. Su nombre quizás no diga nada a la mayoría de los no esperantistas (excepto a los lectores atentos de *Rayuela*, de Cortázar, donde aparece brevemente su nombre).

Y, sin embargo, su figura es muy interesante. Lanti fue el cofundador y líder de **SAT**, la asociación de trabajadores esperantistas, y el teórico de una doctrina nueva, el *anacionalismo*, que pretendía la eliminación del concepto de nación como idea rectora de la organización social. El anacionalismo no ha sido nunca una doctrina cerrada. Podría entenderse como un cosmopolitismo radical, no sólo en el sentido de desaparición de las naciones, sino también por su compromiso social y contrario a la explotación de los trabajadores. El papel del esperanto como medio de relación igualitario era central en ese ideario.

Su nombre real era Eugène Adam, y nació en una pequeña localidad normanda en 1879. Lanti adoptó su pseudónimo (basado en su apodo francés, *L'Anti*) en 1921. Su cambio de nombre fue tan radical (excepto a efectos legales) que se permitió la *broma* de anunciar el suicidio de E. Adam, lo que fue recogido en alguna publicación como dato real.



SAT, bajo el impulso de Lanti, dio mucha importancia a la **actividad cultural**. El estilo literario de Lanti es muy apreciado como ejemplo de claridad y sencillez. Escribió sobre todo textos ensayísticos, pero también es muy interesante su traducción al esperanto del "Cándido" de Voltaire.

Su figura y su evolución política fueron controvertidas, ya que no faltaron conflictos en SAT durante esos primeros años, y las relaciones con el resto del movimiento esperantista *neutral* no siempre fueron fáciles. Pero Lanti fue también uno de los hombres más apreciados entre los hablantes de esperanto por su compromiso radical y su atención a las personas de nivel intelectual modesto, a los que dirigió todo su esfuerzo.

Lanti falleció en Méjico, en enero de 1947. Su albacea (aunque apenas dejó algo más que papeles) fue el exdiputado exiliado español Francisco Azorín, que era miembro de SAT, y que después dirigiría el movimiento esperantista mejicano.

## El congreso de SAT

Como ya te informamos en nuestro número 1, SAT organiza todos los años un *congreso* de los trabajadores esperantistas, una reunión que suele reunir a varios cientos de personas de todo el mundo, cada año en un país diferente. El año pasado el congreso tuvo lugar en la localidad suiza de La Chaux-de-Fonds.

El 77 *SAT-kongreso* tendrá lugar por primera vez en la ciudad eslovaca de **Bratislava**, entre el 14 y el 21 de agosto, con un *postcongreso* turístico en Praga del 21 al 28 de agosto (que también se puede visitar independientemente).

Habrás charlas, conferencias, debates, actividades culturales, todo en esperanto. Seguro que se trata del único encuentro internacional de trabajadores en el que no harán falta traductores, y en el que todos podrán expresarse en igualdad de condiciones.

Otro importante *Congreso* esperantista, el europeo, tendrá lugar en **Bilbao** a finales de agosto. En el próximo *Informilo* te informaremos con más detalle.

---

## ¡Apúntate a SAT y a SATeH!

Ayúdanos a consolidar el movimiento obrero esperantista. Puedes hacerte miembro de SATeH, contactando con nuestra asociación. La cuota base es de sólo 5 euros.

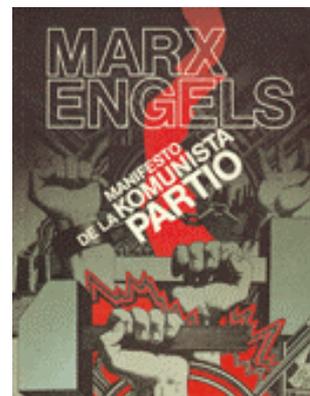
Si deseas afiliarte a SAT, a lo cual te animamos, te informamos de que esta organización internacional dispone de un representante en España para facilitar las transacciones económicas y los flujos de información y de materiales diversos. Si lo deseas, te podemos poner en contacto con la persona que ejerce como tal. No dudes en escribirnos.

## Servicios

Recuerda que, como te decíamos en nuestro boletín anterior, podemos proporcionarte libros en esperanto, a través de nuestro *Libro-servo*.

Pero además, a partir de ahora, disponemos de más material para ofrecerte.

En primer lugar, los folletos políticos, sociales y literarios de *SAT-Broŝurservo*, el servicio de folletos de SAT. Entre ellos, traducciones de obras anarquistas (Bakunin, Kropotkin), socialistas (Lafargue), pacifistas (Thoreau), ecologistas (Bookchin), etc. Muy interesante es la historia del movimiento esperantista obrero en España, *Laboristaj kronikoj*, de Antonio Marco. Y no te olvides de *La komunista manifesto*.



Escríbenos y te enviaremos un catálogo de nuestras publicaciones.

También podemos proporcionarte discos en esperanto, no sólo de índole social, sino de todo tipo de estilos musicales. Sobre este servicio te informaremos en nuestro próximo número. Igualmente te informaremos de un importante servicio de SAT, la red de apoyo para viajes *Amikeca Reto*, que es también objeto de nuestra atención.

También puedes encontrar información sobre nuestros servicios en la página web de SATeH (<http://satenhispanio.eresmas.com/kulturo-es.htm>). Allí, puedes acceder a diverso material cultural, incluyendo libros en red, canciones en esperanto, no sólo originales sino también traducidas, carteles, etc.

## Textos originales y traducidos

Continuamos con nuestra actividad de traducción de textos culturales o políticos interesantes al esperanto. En nuestra página web puedes leer textos de José Saramago, Gregorio Peces-Barba, Michel Collon, Werner Seppmann, material sobre la presencia de la religión en las escuelas, sobre la Constitución Europea, sobre la guerra en Irak. O el texto que escribió Julio Medem, sobre el proceso de creación de *La pelota vasca*.

Si estás interesado y no dispones de acceso a Internet, no dudes en solicitarnos copia de los textos que desees leer.

---

### Para contactar con nosotros:

**Asociación Izquierda y Esperanto SATEH (SAT-en-Hispanio)**

Apartado de Correos 8537, 28080-Madrid

[satenhispanio@eresmas.com](mailto:satenhispanio@eresmas.com)

**<http://satenhispanio.eresmas.com>**